

# **Забытые писатели**

**Выпуск 3**

Санкт-Петербург  
Свое издательство  
2023

УДК 82.0

*Печатается по решению Ученого совета института гуманитарных наук  
Московского городского педагогического университета*

*Рецензенты:*

*М.Г. Павловец, доктор филологических наук, профессор Школы филологии На-  
ционального исследовательского университета «Высшая школа экономики»*

*Д.М. Давыдов, кандидат филологических наук, доцент отделения культурологи-  
и исторического факультета Государственного академического университе-  
та гуманитарных наук*

**Забытые писатели** : Сборник научных статей. Вып. 3 / Ред.-сост.  
Э.Ф. Шафранская, Г.Т. Гарипова, Ш.Р. Кешфидинов. Санкт-Петербург :  
Свое издательство, 2023. — 288 с.

ISBN 978-5-4386-2332-8

В сборник включены статьи, подготовленные по итогам Третьей научной конфе-  
ренции, организованной кафедрой русской литературы Московского городского пе-  
дагогического университета 26-27 мая 2023 года и посвященной забытым писателям.

Исследовательский дискурс сборника, с обращением к архивным материалам,  
публикуемым впервые, основан на широком спектре писательских имен разных  
эпох: Эмиль Ришбур, Хольгер Дракманн, Виктор Рюдберг, Владимир Даль, Николай  
Толстой, Валентин Булгаков, подростковое творчество Нины Берберовой, поэты  
Болшевской трудовой коммуны, Анна Хвольсон, Александр Гольдебаев, Александр  
Барченко, Елена Тагер, Леонид Соловьев, Роальд Манделыштам, Василий Борахво-  
стов, Аклима Саяпова, Михаил Фельдман.

Сборник адресован филологам — преподавателям, аспирантам, студентам.



9 785438 623328 >

© Dmitry Sapárov, фото на обложке

## Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	7
<i>К. А. Чекалов</i> ЭФЕМЕРНАЯ СЛАВА ЭМИЛЯ РИШБУРА.....	9
<i>А. В. Коровин</i> ХОЛЬГЕР ДРАКМАНН — ЗАБЫТЫЙ ГЛАВА НЕСОСТОЯВШЕЙСЯ ШКОЛЫ.....	27
<i>В. В. Сурков</i> ВИКТОР РЮДБЕРГ В КОНТЕКСТЕ ШВЕДСКОЙ ПОСТРОМАНТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	41
<i>М. Б. Лоскутникова</i> ВЛАДИМИР ИВАНОВИЧ ДАЛЬ И ЕГО ПОВЕСТЬ «ПАВЕЛ АЛЕКСЕЕВИЧ ИГРИВЫЙ».....	52
<i>Е. В. Белоусова</i> «У НЕГО НЕ БЫЛО ТЕХ НЕДОСТАТКОВ, КОТОРЫЕ НУЖНЫ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ БЫТЬ ПИСАТЕЛЕМ»: Н.Н. ТОЛСТОЙ.....	68
<i>С. М. Романов</i> НЕИЗВЕСТНЫЙ В.Ф. БУЛГАКОВ.....	87

*Ш. Р. Кешифидинов*

ЗАБЫТЫЕ СТИХИ НИНЫ БЕРБЕРОВОЙ .....105

*С. А. Бельская*

БОЛШЕВСКАЯ ТРУДОВАЯ КОММУНА (1924-1939)  
В СТИХАХ ЕЕ ВОСПИТАННИКОВ.....113

*О. В. Гаврилина*

ДЕТСКАЯ ПИСАТЕЛЬНИЦА  
АННА БОРИСОВНА ХВОЛЬСОН .....137

*К. И. Морозова*

В ЧЕМ «СОЛЬ ЗЕМЛИ» А.К. ГОЛЬДЕБАВА .....147

*М. А. Хлебус*

В ПОИСКАХ «ПРАУЧИТЕЛЕЙ»: МИФ О ГИПЕРБОРЕЕ В ЖИЗНИ  
И ТВОРЧЕСТВЕ А.В. БАРЧЕНКО.....161

*Ю. Б. Орлицкий*

«ВСЕ РАВНО, УМРУ В ЛЕНИНГРАДЕ...» СУДЬБА  
ЕЛЕНА ТАГЕР — ПИСАТЕЛЬНИЦЫ, ПЕРЕВОДЧИЦЫ,  
МЕМОУАРИСТА, УЗНИКА .....173

*Э. Ф. Шафранская, Т. В. Волохова*

ЗОНА ЛЕОНИДА СОЛОВЬЕВА .....193

*Г. Т. Гарипова, Ю. Н. Кондракова, М. В. Груздева*

«ПРИЗРАК ЗАБЫТОЙ РУКИ»: ПОЭТ И ХУДОЖНИК  
РОАЛЬД МАНДЕЛЬШТАМ ..... 212

*Э. Д. Меленевская*

«ВОДОЛЕЙ БОРАХВОСТОВ»  
В «СТАЛИНГРАДСКОЙ ПРАВДЕ», 1935-1937.....233

*Р. Ф. Бекметов*

О ТВОРЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ АКЛИМЫ САЯПОВОЙ.....259

*Ш. Р. Кеишфидинов*

«ЗАДРЕМАВШАЯ В ЛЕТНИЙ ПОЛДЕНЬ»:

ГРУЗИНСКИЙ ТЕКСТ МИХАИЛА ФЕЛЬДМАНА .....278

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ .....285

*Ш. Р. Кешфидинов*

## **ЗАБЫТЫЕ СТИХИ НИНЫ БЕРБЕРОВОЙ<sup>33</sup>**

В 2023 г. исполняется тридцать лет со дня смерти Нины Николаевны Берберовой (1901-1993), видной фигуры русской эмиграции, автора цикла рассказов, романов, литературных биографий. Считается, что ее первое стихотворение было опубликовано в феврале 1922 г. Однако намного раньше (в газете «Армянский вестник» за 1917 г., в № 13 и № 20) были опубликованы два стихотворения за подписью Нины Берберовой — «Армения. Триолеты» и «Памяти А. Цатуриана», не вошедшие в оптику исследователей творчества писательницы. Эта находка стала поводом проанализировать влияние армянской культуры на формирование картины мира Нины Берберовой и сдвинуть начало ее творческого пути на пять лет.

*Ключевые слова:* Нина Берберова, русская литература, армянский текст.

*Sh. R. Keshfidinov*

## **FORGOTTEN POEMS BY NINA BERBEROVA**

Thirty years since the death of Nina Nikolaevna Berberova (1901-1993), a prominent figure of the Russian emigration, author of a cycle of short stories, novels, literary biographies, is celebrated in 2023. Researchers suggest that her first poem was published in February 1922. However, much earlier (in issues 13 and 20 of the newspaper “Armenian Messenger” in 1917), two poems were published under the signature of Nina Berberova — “Armenia. Triolets” and “In Memory of A. Tsaturian” These poems have not been included in the research on the writer’s work. This discovery has prompted an analysis of the influence of Armenian culture on Nina Berberova’s worldview and has shifted the beginning of her creative journey by five years.

*Keywords:* Nina Berberova, Russian literature, Armenian text.

---

<sup>33</sup> Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 22-18-00339, <https://rscf.ru/project/22-18-00339/>

Рассказывая о своей семье, Нина Берберова вспоминает, что Иван Минаевич, ее дед по армянской линии, был «потомком тех безыменных армян, которые в силу сложного исторического процесса в середине восемнадцатого века оказались на южном берегу Крыма в крайне бедственном положении» (Берберова 2017: 31). Позже по императорскому указу им была дана земля на берегу Дона, где поселенцы начали развивать сельское хозяйство, заниматься торговлей, ремеслами. Об этом же в автобиографии пишет художник Мартирос Сарьян: «Начиная с 1775 года армяне и греки стали покидать Крымский полуостров. Армянам был предоставлен обширный район, прилегающий к устью Дона. Они основали тут ряд поселений, в том числе город Новая Нахичевань <...> Повсюду забурлила жизнь» (Сарьян 1985: 13).

Сарьяну было суждено стать создателем живописного образа Армении в мировой культуре (Павлова, Романова 2023). Берберова была знакома с ним, но, вероятно, не придавала его деятельности особого значения. В книге «Курсив мой» о художнике сказано мельком: «Все служили. И я бросила университет и тоже служила. И приносила пайки. И радовалась теплу, когда на базаре появлялась рыба, которую художник Сарьян, поддев двумя пальцами под жабры, нес к себе домой и, прежде чем сварить, писал с нее маслом натюрморт, обложив ее луком и морковью» (Берберова 2017: 118).

Иван Минаевич Берберов учился медицине в Париже. Когда вернулся в Нахичевань, женился, вырастил семерых сыновей и одну дочь. Он считался образованнейшим человеком в городе и стремился дать образование детям. Отец писательницы, Николай Иванович, учился в Москве в Лазаревском институте восточных языков. Там, как пишет Нина Берберова, они «зубрили наизусть: “Ты трус, ты раб, ты армянин” и “Бежали робкие грузины”, о чем позже вспоминали не без юмора» (Там же: 32). Затем Николай Берберов окончил физико-математический факультет Московского университета и после некоторых колебаний поступил на государственную службу в Петербург.

Союз родителей писательницы был в некотором роде мезальянсом. «Если семья моей матери с трудом примирилась с тем, что она вышла замуж за “чужестранца”, то для семьи моего отца это было гораздо сложнее: принять в семью русскую, отцу иметь от нее русских детей — это считалось изменой Армении» (Там же: 35). Тем не менее свадьба состоялась, родители Нины Берберовой любили друг друга и никогда не расставились. Будущая писательница осталась единственным ребенком в семье.

Берберова признавалась, что желание писать стихи пришло к ней «совершенно естественно, от *переполнения души*, как у ранних романтиков» (Там же: 48). Надо подчеркнуть, что, несмотря на большую любовь к отцу, думала, писала, сочиняла Берберова на русском. Армянского языка она не знала, «только умела распознать две буквы армянского алфавита: Н и Б — метку на полотенцах и салфетках», которые ей казались знаками хоть собственного, а все-таки загадочного мира (Там же: 36-37). И все же русская кровь не вытеснила память об армянских корнях.

«Разницу двух пород я оценила очень рано: лет восьми я поняла, что происхожу из двух различных, хотя и не враждебных, миров» (Там же: 34). Двоякость происхождения, державшаяся на смешанности крови, сформировала особый взгляд на мир. Возможно, это помогло в эмиграции: Берберова легче, чем остальные, приняла жизнь, разделенную на до и после отъезда из России. Дочь двух народов умела приспосабливаться, примеривать на себя «чужую шкуру», потому что с детства являла собой пограничье культур и воспринимала разделение естественно, природно. Но до этого поворота в ее судьбе еще оставалось некоторое время.

До 1919 г. Берберовы жили в Санкт-Петербурге, затем перебрались в Нахичевань-на-Дону. Берберова, описывая период, «когда все вокруг нас полетело в бездну вниз головой», отмечала, что в это время стихов почти не писала. «Почти» не означает «совсем», что подтверждают две публикации в еженедельнике «Армянский вестник». Это был печатный орган, выходивший с января 1916 г. по апрель 1918 г. в Москве на русском языке. Смеем предположить, что стихи



Нины Берберовой были приняты для печати не без участия ее отца, не последнего лица в армянской общине. В доказательство значимости фигуры напомним, что Николай Иванович Берберов, например, входил в комитет чествования Брюсова по случаю выхода «Поэзии Армении», сборника переводов старых и новых армянских поэтов. Чествование было устроено в Петербурге в 1916 г.

Привожу целиком найденные стихотворения, автору которых на момент публикации еще не исполнилось шестнадцати лет.

### **Нина Берберова. Армения. Триолеты**

1.

Средь гор седых, в ущельях темных,  
На юге северной земли,  
Есть край, жутки его пути, —  
Армения в ущельях темных.  
Сердец больных и утомленных  
Приют страдавших годы, дни —  
Армения в ущельях темных  
На юге северной земли.

2.

Ее пути хранят сказанья,  
Сказанья нежной той страны,  
Они чудны, они странны,  
Те песни, сказки и сказанья!  
В них столько скрытого страданья,  
Всегда одной тоской полны...  
Гортанны чудные сказанья,  
На юге северной страны.

3.

Придите, и в ущельях темных,  
На юге северной земли,

Сложите тяжести тоски,  
 И будет свет во взглядах темных.  
 В сердцах устало-утомленных  
 Тоску так тяжело нести!..  
 Пусть грусть умрет в ущельях темных,  
 На юге северной земли!  
 (Берберова 1917а).

Форма, выбранная Берберовой, называется «триолет» — стихотворение из трех строф, каждая строфа по восемь строк на две рифмы, где первый стих обязательно повторяется в четвертой и седьмой, а второй стих — в завершающей строке. Литературовед Михаил Гаспаров в книге «Русский стих начала XX века в комментариях» отмечает, что «в России целую книгу триолетов написал Ф. Сологуб» (Гаспаров 2001: 198). Своей любви к Сологубу Берберова не скрывала, и выступление его имела возможность слушать в 1915 г. на вечере «Поэты — воинам», где также выступали Блок, Гумилев, Ахматова, Кузмин и другие, о чем есть упоминание в ее мемуарах.

Полагаю, что строка «Есть край: жутки его пути» отсылает читателя не только к общей истории Армении, но и к конкретному событию: к геноциду армян 1915 г. В кругу русской интеллигенции к этой трагедии обратился «каждый автор, поэт или прозаик, не безразличный к судьбе Армении». Современные исследователи локальных текстов русской литературы геноцид 1915 г. определяют как один из основных паттернов армянского текста, наряду с горой Арарат и создателем армянского алфавита Месропом Маштоцем (Шафранская Кешфидинов 2022; Шафранская Кешфидинов 2023а).

Второе стихотворение посвящено Александру Овсеповичу (Июсифовичу) Цатуряну (у Берберовой — Цатуриану), армянскому поэту и переводчику. Он прожил пятьдесят два года, большую часть которых провел в Москве, скончался в 1917 г. и похоронен в Тифлисе. В книге «Из истории русско-армянских литературных и культурных отношений (X – начало XX в.)» про Цатуряна пишут,

что он «больше, чем кто-либо из армянских поэтов прошлого, уделял внимание русской поэзии» (Григорян 1974). Ему принадлежат переводы из Пушкина, Лермонтова, Некрасова, Кольцова, Тургенева и других. В свою очередь, его стихи прозвучали по-русски благодаря Бунину, Бальмонту, Ю. Веселовскому. Так, можно сказать, что русская поэзия снова послужила своеобразным «культурным транзитом», знакомя «не только русского, но и мирового читателя с именами талантливых», но отчасти забытых писателей (Шафранская, Кешфидинов 2023б).

### Нина Берберова. Памяти А. Цатуриана

Так мало надо для поэта,  
Чтоб быть веселым и счастливым,  
Лишь запах розы, отблеск света,  
Слова любви и взор пылливый,  
Луч солнца, ветра дуновенье,  
Зарницы дальней бледный трепет,  
Во сне — неясное виденье,  
В листве весенней — птичий лепет,  
И счастлив он! Но почему же,  
Если легко дается счастье,  
Когда глядишь в поэта глубже,  
Всегда в нем сумрак и ненастье?  
(Берберова 1917б).

Стихотворение, посвященное Цатурияну, упоминает Магда Кешишева<sup>34</sup>, ошибочно указывая его источником «Московский вестник». В Москве действительно издавался историко-философский журнал с таким названием, но издание было закрыто за семьдесят один год до рождения Берберовой.

---

<sup>34</sup> См.: <https://proza.ru/2021/02/17/705>

В мемуарах «Курсив мой: автобиография» упоминаний о публикациях в «Армянском вестнике» нет. Можно считать, что эти два стихотворения остались в биографии Берберовой чуть ли не единственным (и почти потерявшимся) обращением к армянской истории, и что точно — в самом начале ее литературного поприща.

В 1920 г. Нина Берберова возвращается в Петербург/Петроград. «Зачем? Неизвестно. Может быть — учиться (если дадут паек), а нет — так служить». Через год она начнет посещать поэтическую студию Гумилева, собиравшуюся в знаменитом Доме Искусств. Считается, что ее первое стихотворение было опубликовано в 1922 г. — «О том, что вечером морозным...» в альманахе «Ушкуйники». Публикации, обнаруженные в еженедельнике «Армянский вестник» — «Армения. Триолеты» и «Памяти А. Цатуриана» — позволяют сдвинуть начало творческого пути «Мисс Серебряный век» на целых пять лет.

### Литература

Берберова 1917а — *Берберова, Н.* Армения. Триолеты // Армянский вестник. 1917. № 13. 26 марта. С. 13.

Берберова 1917б — *Берберова, Н.* Памяти А. Цатуриана // Армянский вестник. 1917. № 20. 21 мая. С. 9.

Берберова 2017 — *Берберова, Н. Н.* Курсив мой: автобиография. М.; Берлин: Директ-Медиа, 2017. 625 с.

Гаспаров 2001 — *Гаспаров, М. Л.* Русский стих начала XX века в комментариях / 2-е доп. изд. М.: Фортуна Лимитед, 2001. 288 с.

Григорян 1974 — *Григорян, К. Н.* Из истории русско-армянских литературных и культурных отношений (X – начало XX в.). Ереван, 1974. 366 с.

Павлова, Романова 2023 — *Павлова, Л.В., Романова, И. В.* Созвучие Сарьяна и Армении в восприятии русских поэтов // Известия Смоленского государственного университета. 2023. № 1(61). С. 5-18.

Сарьян 1985 — *Сарьян, М. С.* Из моей жизни / 3-е испр. и доп. изд. М.: Изобразительное искусство, 1985. 304 с.

Шафранская, Кешфидинов 2022 — *Шафранская, Э.Ф., Кешфидинов, Ш. Р.* Буквы Маштоца — паттерн армянского текста // Вопросы филологии. 2022. № 4. С. 31-35.

Шафранская, Кешфидинов 2023а — *Шафранская, Э.Ф., Кешфидинов, Ш. Р.* Арарат — главный паттерн армянского текста в русской поэзии // Вестник славянских культур. 2023. № 3(69). С. 176-188.

Шафранская, Кешфидинов 2023б — *Шафранская, Э.Ф., Кешфидинов, Ш. Р.* Армянский транзит: художники как паттерн армянского текста в русской словесности // Поволжский педагогический поиск. 2023. № 2(44). С. 123-134.